

圣经恢复本

带拼音

以斯帖记

目录

第一章	3
第二章	5
第三章	8
第四章	9
第五章	11
第六章	12
第七章	14
第八章	15
第九章	17
第十章	20

以斯帖记

第一章

dāng yà hā suí lǚ zuò wáng de rì zi zhè yà hā suí lǚ cóng yìn dù zhí dào gǔ shí tǒng
1 当亚哈随鲁作王的日子（这亚哈随鲁从印度直到古实，统
guǎn yī bǎi èr shí qī shěng
管一百二十七省），

nà xiē rì zi yà hā suí lǚ wáng zài shū shān jīng chéng dēng le guó wèi
2 那些日子，亚哈随鲁王在书珊京城登了国位。

zài wèi dì sān nián tā wèi yí qiè shǒu lǐng chén pú shè bǎi yán yàn yǒu bō sī hé mǎ dài
3 在位第三年，他为一切实领袖臣仆设摆筵宴。有波斯和玛代
de quán guì guì zhòu hé gè shěng de shǒu lǐng zài tā miàn qián
的权贵、贵胄和各省的首领在他面前；

tā bǎ tā guó róng yào de fēng fù hé tā shèng dà wēi yán de huá guì gěi tā men kàn le
4 他把他国荣耀的丰富，和他盛大威严的华贵，给他们看了
xǔ duō rì jiù shì yī bǎi bā shí rì
许多日，就是一百八十日。

zhè xiē rì zi mǎn le wáng yòu wèi suǒ yǒu zài shū shān jīng chéng de rén mín wú lùn
5 这些日子满了，王又为所有在书珊京城的人民，无论
zūn dà huò bēi xiǎo zài wáng gōng huā yuán de yuàn nèi shè bǎi yán yàn qī rì
尊大或卑小，在王宫花园的院内设摆筵宴七日。

yǒu bái sè mián zhī de màn zǐ lán sè de guà zhàng yòng xì má shéng zǐ sè shéng jì
6 有白色棉织的幔子、蓝色的挂帐，用细麻绳、紫色绳系
zài yín huán hé bái yù shí zhù shàng yǒu jīn yín de chuáng tà bǎi zài bān yán bái yù shí
在银环和白玉石柱上，有金银的床榻摆在斑岩、白玉石、
zhū mǔ hēi yù shí pū de shí dì shàng
珠母、黑玉石铺的石地上。

yòng jīn qì mǐn cì jiǔ qì mǐn gè yǒu bù tóng zhào zhe wáng de hòu yì suǒ cì de yù jiǔ
7 用金器皿赐酒，器皿各有不同；照着王的厚意，所赐的御酒
shèn duō
甚多。

hē jiǔ nǎi zhào zhe dìng lì bù zhǔn mián qiǎng rén yīn wáng fēn fù gōng lǐ de yí qiè
8 喝酒乃照着定例，不准勉强人，因王吩咐宫里的一切
chén zǎi yào zhào gè rén de yì yuàn dài tā men
臣宰，要照各人的意愿待他们。

wáng hòu wǎ shí tí zài yà hā suí lǚ wáng de wáng gōng zhōng yě wèi fù nǚ shè bǎi yán
9 王后瓦实提在亚哈随鲁王的王宫中，也为妇女设摆筵
yàn
宴。

dì qī rì yà hā suí lǚ wáng yǐn jiǔ xīn zhōng kuài lè jiù fēn fù zài tā miàn qián shì lì
10 第七日，亚哈随鲁王饮酒，心中快乐，就吩咐在他面前侍立

de qī gè tài jiàn mǐ hù màn bǐ sī tā hā bō ná bǐ gé tā yà bá tā xī dá jiǎ jiā
的七个太监米户幔、比斯他、哈波拿、比革他、亚拔他、西达、甲迦，

11 qǐng wáng hòu wǎ shí tí dài zhe hòu guān dào wáng miàn qián shǐ gè mǐn hé chén zǎi kàn
请王后瓦实提戴着后冠到王面前，使各民和臣宰看
tā de měi lì yīn wèi tā róng mào shèn měi
她的美丽，因为她容貌甚美。

12 wáng hòu wǎ shí tí què bù kěn zūn wáng jiè tài jiàn suǒ chuán de mìng lìng ér lái suǒ yǐ
王后瓦实提却不肯遵王借太监所传的命令而来，所以
wáng shèn fā nù nù huǒ zhōng shāo
王甚发怒，怒火中烧。

13 wáng jiù wèn tōng dá shí wù de zhì huì rén shuō (àn wáng de cháng guī bàn shì bì xiān
王就问通达时务的智慧人说，(按王的常规，办事必先
xún wèn yí qiè tōng xiǎo fǎ lì hé gōng lǐ de rén
询问一切通晓法例和公理的人；

14 nà zài wáng zuǒ yòu de shì bō sī hé mǎ dài de qī gè shǒu lǐng jiǎ shì ná shì dá yā mǎ tā
那在王左右的是波斯和玛代的七个首领甲示拿、示达、押玛他、
tā shī sī mǐ lì mǎ xī ná hé mǐ mǔ gān tā men cháng jiàn wáng miàn zài guó zhōng
他施斯、米力、玛西拿和米母干，他们常见王面，在国中
zuò shǒu wèi
坐首位，)

15 wáng hòu wǎ shí tí bù zūn xíng yà hā suí lǔ wáng jiè tài jiàn suǒ chuán de mìng lìng zhào
王后瓦实提不遵行亚哈随鲁王借太监所传的命令，照
fǎ lì yīng dāng zěn yàng duì dài tā
法例应当怎样对待她？

16 mǐ mǔ gān zài wáng hé zhòng shǒu lǐng miàn qián huí dá shuō wáng hòu wǎ shí tí bú dàn
米母干在王和众首领面前回答说，王后瓦实提不但
dé zuì wáng yě dé zuì yà hā suí lǔ wáng gè shěng de chén mǐn
得罪王，也得罪亚哈随鲁王各省的臣民；

17 yīn wèi wáng hòu suǒ xíng de zhè shì bì chuán dào zhòng fù rén de ěr zhōng shuō yà hā
因为王后所行的这事必传到众妇人的耳中，说，亚哈
suí lǔ wáng fēn fù wáng hòu wǎ shí tí dào wáng miàn qián tā què bù lái zhè jiù shǐ tā
随鲁王吩咐王后瓦实提到王面前，她却不来，这就使她
men miǎo shì zì jǐ de zhàng fu
们藐视自己的丈夫。

18 jīn rì bō sī hé mǎ dài de zhòng fū rén tīng jiàn wáng hòu suǒ xíng de zhè shì bì xiàng
今日波斯和玛代的众夫人听见王后所行的这事，必向
wáng de zhòng chén zhào yàng xíng zhè yàng jiù bì duō yǒu miǎo shì hé fèn nù de shì le
王的众臣照样行；这样就必多有藐视和忿怒的事了。

19 wáng ruò yǐ wéi měi kě yǐ jiàng zhǐ xiě zài bō sī hé mǎ dài rén de fǎ lì zhōng yǒng bú
王若以为美，可以降旨，写在波斯和玛代人的法例中，永不
fèi chú bù zhǔn wǎ shí tí zài dào yà hā suí lǔ wáng miàn qián yòu qǐng wáng jiāng tā
废除，不准瓦实提再到亚哈随鲁王面前，又请王将她

wáng hòu de wèi fèn cì gěi bǐ tā hǎo de rén
王 后的位分赐给比她好的人。

20 wáng suǒ jiàng de zhǐ yì chuán biàn tōng guó guó dù běn lái guǎng dà suǒ yǒu de fù
王 所 降 的 旨 意 传 遍 通 国 (国 度 本 来 广 大) , 所 有 的 妇
rén wú lùn zhàng fu zūn dà huò bēi xiǎo dōu bì zūn jìng zhàng fū
人 , 无 论 丈 夫 尊 大 或 卑 小 , 都 必 尊 敬 丈 夫 。

21 wáng hé zhòng shǒu lǐng dōu yǐ mǐ mǔ gān de huà wéi měi wáng jiù zhào zhè huà qù
王 和 众 首 领 都 以 米 母 干 的 话 为 美 , 王 就 照 这 话 去
xíng
行 ,

22 fā zhào shū dào wáng de gè shěng yī zhào gè shěng de wén zì dá yú gè shěng yī zhào
发 诏 书 到 王 的 各 省 , 依 照 各 省 的 文 字 达 于 各 省 , 依 照
gè zú de fāng yán dá yú gè zú shǐ zuò zhàng fu de zài zì jǐ jiā zhōng zuò zhǔ gè shuō
各 族 的 方 言 达 于 各 族 , 使 作 丈 夫 的 在 自 己 家 中 作 主 , 各 说
běn zú de fāng yán
本 族 的 方 言 。

第二章

1 zhè xiē shì yǐ hòu yà hā suí lǔ wáng de fèn nù zhǐ xī jiù xiǎng niàn wǎ shí tí hé tā suǒ
这 些 事 以 后 , 亚 哈 随 鲁 王 的 忿 怒 止 息 , 就 想 念 瓦 实 提 和 她 所
xíng de bìng zěn yàng jiàng zhǐ bàn tā
行 的 , 并 怎 样 降 旨 办 她 。

2 yú shì wáng de shì chén duì wáng shuō bù rú wèi wáng xún zhǎo měi mào de nián shào
于 是 王 的 侍 臣 对 王 说 , 不 如 为 王 寻 找 美 貌 的 年 少
chǔ nǚ
处 女 。

3 wáng kě yǐ pài guān yuán zài guó zhōng de gè shěng bǎ yí qiè měi mào de nián shào chǔ
王 可 以 派 官 员 在 国 中 的 各 省 , 把 一 切 美 貌 的 年 少 处
nǚ zhāo jù dào shū shān jīng chéng de nǚ yuàn jiāo zài wáng de tài jiàn nà zhào guǎn
女 招 聚 到 书 珊 京 城 的 女 院 , 交 在 王 的 太 监 , 那 照 管
nǚ zǐ de xī gāi shǒu xià gěi tā men měi róng rùn shēn de yòng pǐn
女 子 的 希 该 手 下 , 给 她 们 美 容 润 身 的 用 品 。

4 wáng suǒ xǐ ài de shào nǚ kě yǐ lì wéi wáng hòu dài tì wǎ shí tí wáng yǐ zhè shì wéi
王 所 喜 爱 的 少 女 可 以 立 为 王 后 , 代 替 瓦 实 提 。 王 以 这 事 为
měi jiù rú cǐ xíng
美 , 就 如 此 行 。

5 zài shū shān jīng chéng yǒu yí gè yóu dà rén míng jiào mò dǐ gǎi shì biàn yǎ mǐn rén jī
在 书 珊 京 城 有 一 个 犹 大 人 , 名 叫 末 底 改 , 是 便 雅 悯 人 基
shì de zēng sūn shì měi de sūn zǐ yá ěr de ér zǐ
士 的 曾 孙 , 示 每 的 孙 子 , 睚 珥 的 儿 子 ;

6 cóng qián bā bǐ lún wáng ní bù jiǎ ní sā jiāng yóu dà wáng yē gē ní yǎ qiān xǐ qù mò dǐ
从 前 巴 比 伦 王 尼 布 甲 尼 撒 将 犹 大 王 耶 哥 尼 雅 迁 徙 去 , 末 底

gǎi yě zài nà xiē yǔ yē gē ní yǎ yì tóng bèi lǔ de rén zhōng cóng yē lù sā lěng bèi qiān
改也在那些与耶哥尼雅一同被掳的人中，从耶路撒冷被迁
qù
去。

7 mò dǐ gǎi fú yǎng tā shū shū de nǚ ér hā dà shā jiù shì yǐ sī tiē yīn wèi tā méi yǒu fù
末底改抚养他叔叔的女儿哈大沙，就是以斯帖，因为她没有父
mǔ zhè nǚ zǐ xíng mào měi lì tā fù mǔ sǐ le mò dǐ gǎi jiù shōu tā wèi zì jǐ de nǚ ér
母；这女子相貌美丽。她父母死了，末底改就收她为自己的女儿。

8 wáng de yù zhǐ hé fǎ lìng chuán chū xǔ duō shào nǚ bèi zhāo jù dào shū shān jīng chéng
王的谕旨和法令传出，许多少女被招聚到书珊京城，
jiāo zài xī gāi shǒu xià yǐ sī tiē yě zài zhè shí hòu bèi dài jìn wáng gōng jiāo zài zhào
交在希该手下，以斯帖也在这时候被带进王宫，交在照
guǎn nǚ zǐ de xī gāi shǒu xià
管女子的希该手下。

9 zhè shào nǚ dé xī gāi xǐ yuè jiù zài tā miàn qián dé ēn cí xī gāi jí sù gěi tā měi róng
这少女得希该喜悦，就在他面前得恩慈。希该急速给她美容
rùn shēn de yòng pǐn hé tā suǒ dāng dé de fēn yòu gěi tā suǒ dāng dé qī gè cóng wáng
润身的用品，和她所当得的份，又给她所当得七个从王
gōng tiāo xuǎn de shì nǚ bìng shǐ tā hé tā de shì nǚ bān rù nǚ yuàn shàng hǎo de dì fāng
宫挑选的侍女，并使她和她的侍女搬入女院上好的地方。

10 yǐ sī tiē wèi céng jiāng tā shì nǎ yī zú yǒu nǎ xiē qīn shǔ gào su rén yīn wèi mò dǐ gǎi
以斯帖未曾将她是哪一族、有哪些亲属告诉人，因为末底改
zhǔ fù tā bù kě jiào rén zhī dào
嘱咐她不可叫人知道。

11 mò dǐ gǎi tiān tiān zài nǚ yuàn qián xíng zǒu yào zhī dào yǐ sī tiē píng ān bù píng ān
末底改天天在女院前行走，要知道以斯帖平安不平安，
bìng qíng kuàng rú hé
并情况如何。

12 yuán lái nǚ zǐ yào xiān měi róng rùn shēn liù gè yuè yòng mò yào yóu liù gè yuè yòng
原来女子要先美容润身，六个月用没药油，六个月用
xiāng liào hé nǚ zǐ měi róng rùn shēn de yòng pǐn měi róng rùn shēn de rì qī cái mǎn zú
香料和女子美容润身的用品，美容润身的日期才满足；
měi gè shào nǚ àn nǚ zǐ de dìng lì yù bèi mǎn shí èr gè yuè āi cì jìn qù jiàn yà hā suí lǔ
每个少女按女子的定例预备满十二个月，挨次进去见亚哈随鲁
wáng shí
王时，

13 nǎi shì zhè yàng jìn qù jiàn wáng cóng nǚ yuàn dào wáng gōng de shí hòu fán tā suǒ yào
乃是这样进去见王：从女院到王宫的时候，凡她所要
de dōu bì gěi tā dài qù
的，都必给她带去。

14 wǎn shàng jìn qù cì rì zǎo chén huí dào nǚ zǐ dì èr yuàn jiāo zài wáng de tài jiàn nà
晚上进去，次日早晨回到女子第二院，交在王的太监，那

zhào guǎn fēi pín de shā jiǎ shǒu xià chū fēi wáng xǐ ài tā tā bèi tí míng zhào jiàn jiù
照 管 妃嫔的 沙甲 手下。除 非 王 喜 爱 她，她 被 提 名 召 见，就
bú zài jìn qù jiàn wáng
不 再 进 去 见 王。

- 15 mò dǐ gǎi shū shū yà bǐ hái de nǚ ér jiù shì mò dǐ gǎi shōu wéi zì jǐ nǚ ér de yǐ sī tiē
末底改 叔 叔 亚 比 孩 的 女 儿，就 是 末底改 收 为 自 己 女 儿 的 以 斯 帖，
àn cì xù dāng jìn qù jiàn wáng de shí hou chú le zhào guǎn nǚ zǐ de tài jiàn xī gāi suǒ
按 次 序 当 进 去 见 王 的 时 候，除 了 照 管 女 子 的 太 监 希 该 所
zhǐ dìng de tā bié wú suǒ qiú fán kàn jiàn yǐ sī tiē de dōu xǐ yuè tā
指 定 的，她 别 无 所 求。凡 看 见 以 斯 帖 的 都 喜 悦 她。

- 16 yà hā suí lǚ wáng zài wèi dì qī nián shí yuè jiù shì tí bié yuè yǐ sī tiē bèi yǐn rù wáng
亚哈随鲁 王 在 位 第 七 年 十 月，就 是 提 别 月，以 斯 帖 被 引 入 王
gōng jiàn wáng
宫 见 王。

- 17 wáng ài yǐ sī tiē guò yú ài zhòng nǚ zǐ tā zài wáng miàn qián dé méng ēn chǒng yǔ ēn
王 爱 以 斯 帖 过 于 爱 众 女 子；她 在 王 面 前 得 蒙 恩 宠 与 恩
cí bǐ zhòng chǔ nǚ gèng shèn wáng jiù bǎ hòu guān dài zài tā tóu shàng lì tā wéi
慈，比 众 处 女 更 甚；王 就 把 后 冠 戴 在 她 头 上，立 她 为
wáng hòu dài tì wǎ shí tí
王 后，代 替 瓦 实 提。

- 18 wáng gěi zhòng shǒu lǐng hé chén pú shè bǎi shèng dà de yán yàn chēng zhī wéi yǐ sī tiē
王 给 众 首 领 和 臣 仆 设 摆 盛 大 的 筵 宴，称 之 为 以 斯 帖
de yán yàn yòu xiàng gè shěng xíng huò miǎn de shì bìng zhào wáng de hòu yì dà bān
的 筵 宴，又 向 各 省 行 豁 免 的 事，并 照 王 的 厚 意 大 颁
shǎng cì
赏 赐。

- 19 dì èr cì zhāo jù chǔ nǚ de shí hou mò dǐ gǎi zuò zài wáng mén nà lǐ
第 二 次 招 聚 处 女 的 时 候，末 底 改 坐 在 王 门 那 里。

- 20 yǐ sī tiē zhào zhe mò dǐ gǎi suǒ zhǔ fù de hái méi yǒu jiāng tā yǒu nǎ xiē qīn shǔ shì nǎ
以 斯 帖 照 着 末 底 改 所 嘱 咐 的，还 没 有 将 她 有 哪 些 亲 属，是 哪
yī zú gào su rén yīn wèi yǐ sī tiē zūn xíng mò dǐ gǎi suǒ shuō de rú tóng shòu tā fú
一 族 告 诉 人；因 为 以 斯 帖 遵 行 末 底 改 所 说 的，如 同 受 他 抚
yǎng de shí hou yí yàng
养 的 时 候 一 样。

- 21 dāng nà xiē rì zi mò dǐ gǎi zuò zài wáng mén nà lǐ wáng yǒu liǎng gè tài jiàn pì tàn
当 那 些 日 子，末 底 改 坐 在 王 门 那 里，王 有 两 个 太 监 辟 探
hé tí liè shì shǒu mén de nǎo hèn yà hā suí lǚ wáng xiǎng yào xià shǒu hài tā
和 提 列，是 守 门 的，恼 恨 亚 哈 随 鲁 王，想 要 下 手 害 他。

- 22 zhè shì gěi mò dǐ gǎi zhī dào le tā jiù gào su wáng hòu yǐ sī tiē yǐ sī tiē fèng mò dǐ gǎi
这 事 给 末 底 改 知 道 了，他 就 告 诉 王 后 以 斯 帖；以 斯 帖 奉 末 底 改
de míng bào gào yú wáng
的 名，报 告 于 王。

- zhè shì jīng guò jiū chá guǒ rán shì shí jiù bǎ èr rén guà zài mù jià shàng zhè shì qiě zài
23 这事经过究察，果然是实，就把二人挂在木架上；这事且在
wáng miàn qián xiě zài nián dài zhì shàng
王面前写在年代志上。

第三章

- zhè xiē shì yǐ hòu yà hā suí lǚ wáng shǐ yà jiǎ zú hā mǐ dà tā de ér zǐ hā màn zūn dà
1 这些事以后，亚哈随鲁王使亚甲族哈米大他的儿子哈曼尊大，
tái jǔ tā jiào tā wèi jū yǔ tā zài yì qǐ de zhòng shǒu lǐng zhī shàng
抬举他，叫他位居与他在一起的众首领之上。
- zài wáng mén nà lǐ wáng de yí qiè chén pú dōu guì bài hā màn yīn wèi wáng céng rú cǐ
2 在王门那里，王的一切臣仆都跪拜哈曼，因为王曾如此
fēn fù wéi dú mò dǐ gǎi bú guì bú bài
吩咐；惟独末底改不跪不拜。
- zài wáng mén nà lǐ wáng de chén pú wèn mò dǐ gǎi shuō nǐ wèi hé wéi fàn wáng de
3 在王门那里，王的臣仆问末底改说，你为何违犯王的
mìng lìng ne
命令呢？
- tā men tiān tiān zhè yàng duì tā shuō tā hái shì bù tīng tā men jiù gào su hā màn yào
4 他们天天这样对他说，他还是不听，他们就告诉哈曼，要
kàn mò dǐ gǎi de huà zhàn dé zhù zhàn bú zhù yīn tā yǐ jīng gào su tā men zì jǐ shì
看末底改的话站得住站不住，因他已经告诉他们自己是
yóu dà rén
犹大人。
- hā màn jiàn mò dǐ gǎi xiàng tā bú guì bú bài jiù nù qì tián xiōng
5 哈曼见末底改向他不跪不拜，就怒气填胸。
- hā màn bú xiè zhǐ xià shǒu hài mò dǐ gǎi yì rén yīn tā men yǐ jiāng mò dǐ gǎi de běn zú
6 哈曼不屑只下手害末底改一人，因他们已将末底改的本族
gào su tā suǒ yǐ tā xiǎng yào miè jué yà hā suí lǚ wáng tōng guó suǒ yǒu de yóu dà rén
告诉他，所以他想灭绝亚哈随鲁王通国所有的犹大人，
jiù shì mò dǐ gǎi de běn zú
就是末底改的本族。
- yà hā suí lǚ wáng shí èr nián zhēng yuè jiù shì ní sǎn yuè rén zài hā màn miàn qián àn
7 亚哈随鲁王十二年正月，就是尼散月，人在哈曼面前，按
rì zǐ hé yuè fēn ché pǔ ěr jiù shì ché qiān zé dìng le shí èr yuè jiù shì yà dá yuè
日子和月分掣普珥，就是掣签，择定了十二月，就是亚达月。
- hā màn duì yà hā suí lǚ wáng shuō yǒu yì zhǒng mǐn sǎn jū zài wáng guó gè shěng de
8 哈曼对亚哈随鲁王说，有一种民散居在王国各省的
mín zhōng tā men de lǜ lì yǔ wàn mǐn de lǜ lì bù tóng tā men yě bù zūn xíng wáng de
民中；他们的律例与万民的律例不同，他们也不遵行王的
lǜ lì suǒ yǐ róng liú tā men duì wáng bìng bù tuǒ dàng
律例，所以容留他们对王并不妥当。

- wáng ruò yǐ wéi měi qǐng xià zhào miè jué tā men wǒ jiù chēng yí wàn tā lián dé yín zi
9 王若以为美，请下诏灭绝他们；我就称一万他连得银子，
jiāo gěi bàn lǐ wáng shì de rén nà rù wáng de fǔ kù
交给办理王事的人，纳入王的府库。
- yú shì wáng cóng zì jǐ shǒu shàng zhāi xià jiè zhǐ gěi yóu dà rén de chóu dí yà jiǎ zú hā
10 于是王从自己手上摘下戒指，给犹太人的仇敌亚甲族哈
mǐ dà tā de ér zǐ hā màn
米大他的儿子哈曼。
- wáng duì hā màn shuō zhè yín zi réng cì gěi nǐ zhè mín yě jiāo gěi nǐ nǐ kàn zěn yàng
11 王对哈曼说，这银子仍赐给你，这民也交给你，你看怎样
hǎo jiù zěn yàng dài tā men
好，就怎样待他们。
- zhēng yuè shí sān rì wáng de shū jì bèi zhào lái zhào zhe hā màn yí qiè suǒ fēn fù de
12 正月十三日，王的书记被召来，照着哈曼一切所吩咐的
xiě le zhào shū chuán yǔ wáng de zǒng dū gè shěng de shěng zhǎng hé gè zú de shǒu
写了诏书，传与王的总督、各省的省长和各族的首
lǐng yī zhào gè shěng de wén zì dá yú gè shěng yī zhào gè zú de fāng yán dá yú gè zú
领，依照各省的文字达于各省，依照各族的方言达于各族；
shì fèng yà hā suí lǚ wáng de míng xiě de bìng qiě yòng wáng de jiè zhǐ gài le yìn
是奉亚哈随鲁王的名写的，并且用王的戒指盖了印。
- zhào shū yóu yì zú sòng dá wáng de gè shěng fēn fù yào jiāng suǒ yǒu de yóu dà rén wú
13 诏书由驿卒送达王的各省，吩咐要将所有的犹太人，无
lùn lǎo shào fù nǚ hái zǐ zài yī rì zhī jiān zài shí èr yuè jiù shì yà dá yuè shí sān rì
论老少妇女孩子，在一日之间，在十二月，就是亚达月十三日，
quán rán jiān huǐ shā lù miè jué bìng duó tā men de cái wù wéi lüè wù
全然歼毁，杀戮灭绝，并夺他们的财物为掠物。
- zhè wén shū jīng guò chāo lù bān xíng gè shěng chéng wéi fǎ lìng xiàng gè zú xuān shì
14 这文书经过抄录，颁行各省成为法令，向各族宣示，
shǐ tā men yù bèi děng hòu nà rì
使他们预备等候那日。
- yì zú fèng wáng de yù zhǐ jí máng chū fā fǎ lìng yě zài shū shān jīng chéng bān bù
15 驿卒奉王的谕旨急忙出发；法令也在书珊京城颁布。
wáng hé hā màn zuò xià yǐn jiǔ shū shān chéng què yí piàn huāng luàn
王和哈曼坐下饮酒，书珊城却一片慌乱。

第四章

- mò dǐ gǎi zhī dào suǒ fā shēng de zhè yí qiè shì jiù sī liè yī fu chuān má yī méng huī
1 末底改知道所发生的这一切事，就撕裂衣服，穿麻衣，蒙灰
chén zài chéng zhōng xíng zǒu dà shēng āi háo
尘，在城中行走，大声哀号。
- dào le wáng mén qián tíng zhù jiǎo bù yīn wèi chuān má yī de bù kě jìn wáng mén
2 到了王门前停住脚步，因为穿麻衣的不可进王门。

- wáng de yù zhǐ hé fǎ lìng suǒ dào de gè shěng gè chù yóu dà rén dà dà bēi āi jìn shí kū
3 王的谕旨和法令所到的各省各处，犹大人大大悲哀，禁食哭泣哀号，穿麻衣躺在灰中的甚多。
- wáng hòu yǐ sī tiē de gōng nǚ hé tài jiàn lái bǎ zhè shì gào su yǐ sī tiē tā shèn shì yōu chóu
4 王后以斯帖的宫女和太监来把这事告诉以斯帖，她甚是忧愁，就送衣服给末底改穿，要他脱下麻衣，他却不接受。
- yǐ sī tiē jiù bǎ wáng suǒ pài cì hòu tā de yí gè tài jiàn míng jiào hā tā gé zhào lái fēn fù tā qù jiàn mò dǐ gǎi yào zhī dào zhè shì shén me shì shì wèi shén me yuán gù
5 以斯帖就把王所派伺候她的一个太监，名叫哈他革召来，吩咐他去见末底改，要知道这是什么事，是什么缘故。
- yú shì hā tā gé chū dào wáng mén qián chéng de kuān kuò chù jiàn mò dǐ gǎi
6 于是哈他革出到王门前城的宽阔处，见末底改。
- mò dǐ gǎi jiāng zì jǐ suǒ yù de yí qiè shì bìng hā màn wèi miè jué yóu dà rén yīng xǔ juān rù wáng kù de zhǔn què yín shù dōu gào su le tā
7 末底改将自己所遇的一切事，并哈曼为灭绝犹大人应许捐入王库的准确银数，都告诉了他；
- yòu jiāng suǒ chāo xiě zài shū shān bān bù yào miè jué yóu dà rén de fǎ lìng jiāo gěi hā tā gé yào tā gěi yǐ sī tiē kàn xiàng tā shuō míng bìng zhǔ fù tā jìn qù jiàn wáng xiàng wáng qiú qíng wèi běn zú de rén zài wáng miàn qián kěn qiú
8 又将所抄写在书珊颁布，要灭绝犹大人的法令交给哈他革，要他给以斯帖看，向她说明，并嘱咐她进去见王，向王求情，为本族的人在王面前恳求。
- hā tā gé huí lái jiāng mò dǐ gǎi de huà gào su yǐ sī tiē
9 哈他革回来，将末底改的话告诉以斯帖；
- yǐ sī tiē jiù bǎ yǐ xià de huà gào su hā tā gé fēn fù tā qù jiàn mò dǐ gǎi shuō
10 以斯帖就把以下的话告诉哈他革，吩咐他去见末底改，说，
- wáng de yí qiè chén pú hé wáng gè shěng de rén mín dōu zhī dào yí tiáo fǎ lìng wú lùn nán nǚ ruò bù méng zhào jiù jìn rù nèi yuàn jiàn wáng bì bèi chǔ sǐ chú fēi wáng xiàng tā shēn chū jīn zhàng jiào tā dé yǐ cún huó xiàn zài wǒ méi yǒu méng zhào jìn qù jiàn wáng yǐ jīng sān shí rì le
11 王的一切臣仆和王各省的人民都知道一条法令，无论男女，若不蒙召就进入内院见王，必被处死，除非王向他伸出金杖，叫他得以存活；现在我没有蒙召进去见王已经三十日了。
- rén jiù bǎ yǐ sī tiē de huà gào su mò dǐ gǎi
12 人就把以斯帖的话告诉末底改。
- mò dǐ gǎi jiào rén huí fù yǐ sī tiē shuō nǐ bú yào yǐ wéi zài wáng gōng lǐ jiù qiáng guò yí qiè yóu dà rén dé miǎn zhè huò
13 末底改叫人回复以斯帖说，你不要以为在王宫里就强过一切犹大人，得免这祸。

cǐ shí nǐ ruò bì kǒu bù yán yóu dà rén bì cóng bié chù dé jiě tuō méng zhěng jiù nǐ hé
14 此时你若闭口不言，犹大人必从别处得解脱，蒙拯救；你和
nǐ fù jiā jiù bì miè wáng yān zhī nǐ dé le wáng hòu de wèi fèn bú shì wèi xiàn jīn zhè
你父家就必灭亡。焉知你得了王后的位分，不是为现今这
yàng de shí jī ma
样的时机么？

yǐ sī tiē jiù jiào rén huí bào mò dǐ gǎi shuō
15 以斯帖就叫人回报末底改说，

nǐ dāng qù zhāo jù shū shān chéng suǒ yǒu de yóu dà rén wèi wǒ jìn shí sān rì zhī nèi
16 你当去招聚书珊城所有的犹大人，为我禁食，三日之内，
zhòu yè bù chī bù hē wǒ hé wǒ de shì nǚ yě yào zhè yàng jìn shí rán hòu wǒ jiù wéi lìng
昼夜不吃不喝；我和我的侍女也要这样禁食。然后我就违令
jìn qù jiàn wáng wǒ ruò miè wáng jiù miè wáng ba
进去见王；我若灭亡就灭亡吧。

yú shì mò dǐ gǎi jiù qù zhào yǐ sī tiē yí qiè suǒ fēn fù de ér xíng
17 于是末底改就去照以斯帖一切所吩咐的而行。

第五章

dì sān rì yǐ sī tiē chuān shàng cháo fú jìn wáng gōng de nèi yuàn duì diàn zhàn lì
1 第三日，以斯帖穿上朝服，进王宫的内院，对殿站立。
wáng zài diàn lǐ zuò zài bǎo zuò shàng duì zhe diàn mén
王在殿里坐在宝座上，对着殿门。

wáng jiàn wáng hòu yǐ sī tiē zhàn zài yuàn nèi yǐ sī tiē zài wáng yǎn qián méng ēn
2 王见王后以斯帖站在院内，以斯帖在王眼前蒙恩，
wáng xiàng tā shēn chū shǒu zhōng de jīn zhàng yǐ sī tiē biàn jìn qián mō zhàng tóu
王向她伸出手中的金杖；以斯帖便进前摸杖头。

wáng duì tā shuō wáng hòu yǐ sī tiē a nǐ yǒu shén me shì nǐ qiú shén me jiù shì guó
3 王对她说，王后以斯帖啊，你有什么事？你求什么？就是国
de yí bàn yě bì cì gěi nǐ
的一半，也必赐给你。

yǐ sī tiē shuō wáng ruò yǐ wéi měi jiù qǐng wáng hé hā màn jīn rì fù wǒ suǒ yù bèi de
4 以斯帖说，王若以为美，就请王和哈曼今日赴我所预备的
yán xí
筵席。

wáng shuō kuài bǎ hā màn jiào lái wǒ men hǎo zhào zhe yǐ sī tiē de huà qù xíng yú shì
5 王说，快把哈曼叫来，我们好照着以斯帖的话去行。于是
wáng dài zhe hā màn fù yǐ sī tiē suǒ yù bèi de yán xí
王带着哈曼赴以斯帖所预备的筵席。

zài jiǔ yán zhōng wáng wèn yǐ sī tiē shuō nǐ yào shén me wǒ bì cì gěi nǐ nǐ qiú shén
6 在酒筵中，王问以斯帖说，你要什么？我必赐给你。你求什
me jiù shì guó de yí bàn yě bì wèi nǐ chéng jiù
么？就是国的一半，也必为你成就。

- yǐ sī tiē huí dá shuō wǒ yǒu suǒ yào wǒ yǒu suǒ qiú
7 以斯帖回答说，我有所要，我有所求。
- wǒ ruò zài wáng yǎn qián méng ēn wáng ruò xǐ yuè cì wǒ suǒ yào de chéng jiù wǒ suǒ
8 我若在王眼前蒙恩，王若喜悦赐我所要的，成就我所
qiú de jiù qǐng wáng hé hā màn zài fù wǒ suǒ yào yù bèi de yán xí míng rì wǒ bì zhào
求的，就请王和哈曼再赴我所要预备的筵席；明日我必照
wáng suǒ wèn de shuō míng
王所问的说明。
- nà rì hā màn xīn zhōng huān xǐ kuài lè de chū lái dàn jiàn mò dǐ gǎi zài wáng mén bú
9 那日哈曼心中欢喜快乐地出来；但见末底改在王门不
zhàn qǐ lái yě bù yīn tā zhàn dòu jiù mǎn xīn nǎo nù mò dǐ gǎi
站起来，也不因他战抖，就满心恼怒末底改。
- hā màn zàn qiě rěn nài huí jiā jiào rén qǐng tā péng you hé tā qī zi xì lì sī lái
10 哈曼暂且忍耐回家，叫人请他朋友和他妻子细利斯来。
- hā màn jiāng tā cái fù de róng yào ér nǚ de zhòng duō yǐ jí wáng shǐ tā zūn dà tái jǔ
11 哈曼将他财富的荣耀、儿女的众多，以及王使他尊大、抬举
tā chāo hū zhòng shǒu lǐng hé wáng de chén pú zhī shàng de yí qiè shì dōu shù shuō gěi tā
他超乎众首领和王的臣仆之上的一切事，都述说给他
men tīng
们听。
- hā màn yòu shuō wáng hòu yǐ sī tiē yù bèi yán xí chú le wǒ zhī wài méi yǒu qǐng bié
12 哈曼又说，王后以斯帖预备筵席，除了我之外，没有请别
rén suí wáng fù xí míng rì wáng hòu yòu qǐng wǒ suí wáng fù xí
人随王赴席，明日王后又请我随王赴席。
- zhǐ shì měi féng wǒ jiàn yóu dà rén mò dǐ gǎi zuò zài wáng mén nà lǐ zhè yí qiè duì wǒ
13 只是每逢我见犹大人末底改坐在王门那里，这一切对我
jiù dōu méi yǒu shén me yì sī
就都没有什么意思。
- tā de qī zi xì lì sī hé tā yí qiè de péng you duì tā shuō bù rú jiào rén zuò yí gè wǔ shí
14 他的妻子细利斯和他一切的朋友对他说，不如叫人作一个五十
zhǒu gāo de mù jià míng zǎo qiú wáng jiāng mò dǐ gǎi guà zài qí shàng rán hòu nǐ kě
肘高的木架，明早求王将末底改挂在其上，然后你可
yǐ huān huān xǐ xǐ de suí wáng fù xí hā màn yǐ zhè huà wéi měi jiù jiào rén zuò le mù
以欢欢喜喜地随王赴席。哈曼以这话为美，就叫人作了木
jià
架。

第六章

- nà yè wáng shuì bù zháo jiào jiù fēn fù rén qǔ nián dài jì shì lù lái rén jiù zài wáng
1 那夜王睡不着觉，就吩咐人取年代记事录来；人就在王
miàn qián niàn gěi tā tīng
面前念给他听。

- zhèng niàn dào qí shàng xiě zhe shuō wáng yǒu liǎng gè tài jiàn pì tàn hé tí liè shì shǒu
2 正念到其上写着说，王有两个太监辟探和提列，是守
mén de xiǎng yào xià shǒu hài yà hā suí lǚ wáng mò dǐ gǎi gào fā le tā men
门的，想要下手害亚哈随鲁王，末底改告发了他们。
- wáng shuō mò dǐ gǎi háng le zhè shì cì tā shén me zūn róng jué wèi méi yǒu cì hòu
3 王说，末底改行了这事，赐他什么尊荣爵位没有？伺候
wáng de chén pú shuō méi yǒu cì tā shén me
王的臣仆说，没有赐他什么。
- wáng shuō shuí zài yuàn zi lǐ nà shí hā màn zhèng jìn wáng gōng de wài yuàn yāo
4 王说，谁在院子里？那时哈曼正进王宫的外院，要
qiú wáng jiāng mò dǐ gǎi guà zài tā suǒ yù bèi de mù jià shàng
求王将末底改挂在他所预备的木架上。
- wáng de chén pú shuō kàn na hā màn zhàn zài yuàn nèi wáng shuō ràng tā jìn lái
5 王的臣仆说，看哪，哈曼站在院内。王说，让他进来。
- hā màn jiù jìn qù wáng wèn tā shuō wáng xǐ huān cì zūn róng de rén dāng rú hé dài
6 哈曼就进去；王问他说，王喜欢赐尊荣的人，当如何待
tā ne hā màn xīn lǐ shuō wáng xǐ huān cì zūn róng de bú shì wǒ shì shuí ne
他呢？哈曼心里说，王喜欢赐尊荣的，不是我是谁呢？
- hā màn jiù duì wáng shuō duì yú wáng xǐ huān cì zūn róng de rén
7 哈曼就对王说，对于王喜欢赐尊荣的人，
- dāng jiāng wáng chuān guò de cháo fú hé wáng suǒ qí guò tóu dài yù guān de mǎ dài
8 当将王穿过的朝服，和王所骑过、头戴御冠的马带
lái
来，
- jiāng cháo fú hé mǎ jiāo zài wáng jí zūn guì de yí gè dà chén shǒu zhōng mìng rén jiāng
9 将朝服和马交在王极尊贵的一个大臣手中，命人将
cháo fú gěi wáng xǐ huān cì zūn róng de rén chuān shàng shǐ tā qí shàng mǎ zǒu biàn
朝服给王喜欢赐尊荣的人穿上，使他骑上马，走遍
chéng lǐ de jiē shì jiào rén zài tā miàn qián xuān gào shuō wáng xǐ huān cì zūn róng de
城里的街市，叫人在他面前宣告说，王喜欢赐尊荣的
rén jiù rú cǐ dài tā
人，就如此待他。
- wáng duì hā màn shuō zhào nǐ suǒ shuō de kuài kuài qǔ cháo fú hé mǎ qù xiàng zuò zài
10 王对哈曼说，照你所说的，快快取朝服和马，去向坐在
wáng mén nà lǐ de yóu dà rén mò dǐ gǎi nà yàng xíng fán nǐ suǒ shuō de yí yàng bù kě
王门那里的犹太人末底改那样行。凡你所说的，一样不可
quē
缺。
- yú shì hā màn qǔ le cháo fú hé mǎ jiāng cháo fú gěi mò dǐ gǎi chuān shàng shǐ tā qí
11 于是哈曼取了朝服和马，将朝服给末底改穿上，使他骑
shàng mǎ zǒu biàn chéng lǐ de jiē shì bìng zài tā miàn qián xuān gào shuō wáng xǐ
上马，走遍城里的街市，并在他面前宣告说，王喜

huān cì zūn róng de rén jiù rú cǐ dài tā
欢 赐 尊 荣 的 人，就 如 此 待 他。

- 12 mò dǐ gǎi réng huí dào wáng mén nà lǐ hā màn què bēi āi de méng zhe tóu jí máng huí jiā qù le
末 底 改 仍 回 到 王 门 那 里；哈 曼 却 悲 哀 地 蒙 着 头，急 忙 回 家 去 了。

- 13 hā màn jiāng suǒ zāo yù de yí qiè shì shù shuō gěi tā de qī zi xì lì sī hé tā de zhòng péng you tīng tā de zhì huì rén hé tā de qī zi xì lì sī duì tā shuō nǐ zài mò dǐ gǎi miàn qián kāi shǐ bài luò tā rú guǒ shì yóu dà zhǒng zú nǐ bì bù néng shèng tā zhōng bì zài tā miàn qián bài luò
哈 曼 将 所 遭 遇 的 一 切 事，述 说 给 他 的 妻 子 细 利 斯 和 他 的 众 朋 友 听。他 的 智 慧 人 和 他 的 妻 子 细 利 斯 对 他 说，你 在 末 底 改 面 前 开 始 败 落，他 如 果 是 犹 大 种 族，你 必 不 能 胜 他，终 必 在 他 面 前 败 落。

- 14 tā men hái yǔ hā màn shuō huà de shí hou wáng de tài jiàn lái dào cuī hā màn kuài qù fù yǐ sī tiē suǒ yù bèi de yán xí
他 们 还 与 哈 曼 说 话 的 时 候，王 的 太 监 来 到，催 哈 曼 快 去 赴 以 斯 帖 所 预 备 的 筵 席。

第七章

- wáng hé hā màn jìn qù yǔ wáng hòu yǐ sī tiē yì tóng yàn yǐn
1 王 和 哈 曼 进 去，与 王 后 以 斯 帖 一 同 宴 饮。
- zài zhè dì èr tiān de jiǔ yán zhōng wáng yòu wèn yǐ sī tiē shuō wáng hòu yǐ sī tiē a nǐ yào shén me wǒ bì cì gěi nǐ nǐ qiú shén me jiù shì guó de yí bàn yě bì wèi nǐ chéng jiù
2 在 这 第 二 天 的 酒 筵 中，王 又 问 以 斯 帖 说，王 后 以 斯 帖 啊，你 要 什 么？我 必 赐 给 你。你 求 什 么？就 是 国 的 一 半，也 必 为 你 成 就。
- wáng hòu yǐ sī tiē huí dá shuō wáng a wǒ ruò zài nǐ yǎn qián méng ēn wáng ruò yǐ wéi měi wǒ suǒ yào de shì wáng jiāng wǒ de xìng mìng cì gěi wǒ wǒ suǒ qiú de shì wáng jiāng wǒ de běn zú cì gěi wǒ
3 王 后 以 斯 帖 回 答 说，王 啊，我 若 在 你 眼 前 蒙 恩，王 若 以 为 美，我 所 要 的 是 王 将 我 的 性 命 赐 给 我，我 所 求 的 是 王 将 我 的 本 族 赐 给 我；
- yīn wǒ hé wǒ de běn zú bèi mài le yào bèi jiān huǐ shā lù miè jué wǒ men ruò jīn jīn bèi mài wéi nú wéi bì wǒ yě bì kǒu bù yán yīn wèi bù zhí dé jiào wáng yīn dí rén shòu jiǎo rǎo
4 因 我 和 我 的 本 族 被 卖 了，要 被 歼 毁，杀 戮 灭 绝。我 们 若 仅 仅 被 卖 为 奴 为 婢，我 也 闭 口 不 言，因 为 不 值 得 叫 王 因 敌 人 受 搅 扰。
- yà hā suí lǚ wáng wèn wáng hòu yǐ sī tiē shuō shàn gǎn qǐ yì rú cǐ xíng de shì shuí
5 亚 哈 随 鲁 王 问 王 后 以 斯 帖 说，擅 敢 起 意 如 此 行 的 是 谁？

zhè rén zài nǎ lǐ
这人在哪里？

- 6 yǐ sī tiē shuō , dí rén chóu rén jiù shì zhè è rén hā màn hā màn zài wáng hé wáng hòu
以斯帖说，敌人仇人就是这恶人哈曼。哈曼在王和王后
miàn qián jiù shèn jīng huáng
面前就甚惊惶。

- 7 yú shì wáng zài nù zhōng qǐ lái , lí kāi jiǔ xí wǎng wáng gōng de huā yuán qù le hā màn
于是王在怒中起来，离开酒席往王宫的花园去了；哈曼
jiàn wáng dìng yì yào jiā huò chǔ fá tā jiù qǐ lái qiú wáng hòu yǐ sī tiē jiù mìng
见王定意要加祸处罚他，就起来，求王后以斯帖救命。

- 8 wáng cóng wáng gōng huā yuán huí dào jiǔ yán de gōng nèi hā màn zhèng fú zài yǐ sī
王从王宫花园回到酒筵的宫内，哈曼正伏在以斯
tiē suǒ kào de tà shàng wáng shuō tā jǐng gǎn zài zhè gōng nèi zài wǒ miàn qián líng rǔ
帖所靠的榻上。王说，他竟敢在这宫内，在我面前凌辱
wáng hòu ma zhè huà yì chū wáng kǒu rén jiù méng le hā màn de liǎn
王后么？这话一出王口，人就蒙了哈曼的脸。

- 9 zài wáng miàn qián de yí gè tài jiàn hā bō ná shuō hā màn hái wèi nà céng shuō shàn
在王面前的一个太监哈波拿说，哈曼还为那曾说善
yán jiù wáng de mò dǐ gǎi zuò le wǔ shí zhǒu gāo de mù jià xiàn jīn lì zài hā màn jiā
言救王的末底改，作了五十肘高的木架，现今立在哈曼家
lǐ wáng shuō bǎ hā màn guà zài qí shàng
里。王说，把哈曼挂在其上。

- 10 yú shì rén jiāng hā màn guà zài tā wèi mò dǐ gǎi suǒ yù bèi de mù jià shàng wáng de fèn
于是人将哈曼挂在他为末底改所预备的木架上。王的忿
nù zhè cái zhǐ xī
怒这才止息。

第八章

- 1 dāng rì yà hā suí lǚ wáng bǎ yóu dà rén chóu dí hā màn de jiā chǎn cì gěi wáng hòu yǐ
当日，亚哈随鲁王把犹太人仇敌哈曼的家产赐给王后以
sī tiē mò dǐ gǎi yě lái dào wáng miàn qián yīn wèi yǐ sī tiē yǐ jīng bǎ mò dǐ gǎi shì tā
斯帖。末底改也来到王面前，因为以斯帖已经把末底改是她
shén me qīn shǔ gào su le wáng
什么亲属，告诉了王。

- 2 wáng zhāi xià zì jǐ de jiè zhǐ jiù shì tā cóng hā màn qǔ huí de gěi le mò dǐ gǎi yǐ sī
王摘下自己的戒指，就是他从哈曼取回的，给了末底改。以斯
tiē pài mò dǐ gǎi guǎn lǐ hā màn de jiā chǎn
帖派末底改管理哈曼的家产。

- 3 yǐ sī tiē yòu zài wáng miàn qián jìn yán tā fǔ fú zài wáng jiǎo qián liú lèi āi gào qiú
以斯帖又在王面前进言；她俯伏在王脚前，流泪哀告，求
tā chú diào yà jiǎ zú hā màn suǒ shè jì yào hài yóu dà rén de è móu
他除掉亚甲族哈曼所设计要害犹太人的恶谋。

- wáng xiàng yǐ sī tiē shēn chū jīn zhàng yǐ sī tiē jiù qǐ lái zhàn zài wáng qián
- 4 王 向 以斯帖 伸 出 金 杖 ； 以斯帖 就 起 来 ， 站 在 王 前 ，
- shuō wáng ruò yǐ wéi měi wǒ ruò zài wáng miàn qián méng ēn zhè shì ruò zài wáng
- 5 说 ， 王 若 以 为 美 ， 我 若 在 王 面 前 蒙 恩 ， 这 事 若 在 王
- miàn qián xiǎn wéi duì wǒ ruò zài wáng yǎn qián méng xǐ yuè qǐng wáng xiě zhào shū
- 面 前 显 为 对 ， 我 若 在 王 眼 前 蒙 喜 悦 ， 请 王 写 诏 书 ，
- chè huí yà jiǎ zú hā mǐ dà tā de ér zǐ hā màn shè móu chuán dá de zhào shū jiù shì tā
- 撤 回 亚 甲 族 哈 米 大 他 的 儿 子 哈 曼 设 谋 传 达 的 诏 书 ， 就 是 他
- suǒ xiě yào chú miè zài wáng gè shěng zhī yóu dà rén de
- 所 写 ， 要 除 灭 在 王 各 省 之 犹 大 人 的 。
- wǒ hé rěn jiàn wǒ běn zú de rén zāo huò hé rěn jiàn wǒ de qīn zú bèi miè ne
- 6 我 何 忍 见 我 本 族 的 人 遭 祸 ？ 何 忍 见 我 的 亲 族 被 灭 呢 ？
- yà hā suí lǚ wáng duì wáng hòu yǐ sī tiē hé yóu dà rén mò dǐ gǎi shuō yīn hā màn xià
- 7 亚 哈 随 鲁 王 对 王 后 以 斯 帖 和 犹 大 人 末 底 改 说 ， 因 哈 曼 下
- shǒu hài yóu dà rén wǒ yǐ jiāng tā de jiā chǎn cì gěi yǐ sī tiē rén yě jiāng hā màn guà
- 手 害 犹 大 人 ， 我 已 将 他 的 家 产 赐 给 以 斯 帖 ， 人 也 将 哈 曼 挂
- zài mù jià shàng
- 在 木 架 上 。
- nǐ men kě yǐ zhào nǐ men suǒ kàn wéi hǎo de fèng wáng de míng xiě zhào shū gěi yóu dà
- 8 你 们 可 以 照 你 们 所 看 为 好 的 ， 奉 王 的 名 写 诏 书 给 犹 大
- rén yòng wáng de jiè zhì gài yìn yīn wèi fèng wáng míng suǒ xiě yòng wáng jiè zhì gài
- 人 ， 用 王 的 戒 指 盖 印 ； 因 为 奉 王 名 所 写 、 用 王 戒 指 盖
- yìn de yù zhǐ rén dōu bù néng chè huí
- 印 的 谕 旨 ， 人 都 不 能 撤 回 。
- nà shí shì sān yuè jiù shì xī wān yuè èr shí sān rì wáng de shū jì bèi zhào le lái zhào
- 9 那 时 是 三 月 ， 就 是 西 弯 月 ， 二 十 三 日 ， 王 的 书 记 被 召 了 来 ， 照
- zhe mò dǐ gǎi yí qiè suǒ fēn fù de xiě le zhào shū chuán yǔ nà cóng yìn dù zhí dào gǔ shí
- 着 末 底 改 一 切 所 吩 咐 的 写 了 诏 书 ， 传 与 那 从 印 度 直 到 古 实
- yī bǎi èr shí qī shěng de yóu dà rén zǒng dū shěng zhǎng hé shǒu lǐng yī zhào gè shěng
- 一 百 二 十 七 省 的 犹 大 人 、 总 督 、 省 长 和 首 领 ， 依 照 各 省
- de wén zì dá yú gè shěng yī zhào gè zú de fāng yán dá yú gè zú bìng yī zhào yóu dà
- 的 文 字 达 于 各 省 ， 依 照 各 族 的 方 言 达 于 各 族 ， 并 依 照 犹 大
- rén de wén zì hé fāng yán dá yú yóu dà rén
- 人 的 文 字 和 方 言 达 于 犹 大 人 。
- mò dǐ gǎi fèng yà hā suí lǚ wáng de míng xiě zhào shū yòng wáng de jiè zhì gài yìn bǎ
- 10 末 底 改 奉 亚 哈 随 鲁 王 的 名 写 诏 书 ， 用 王 的 戒 指 盖 印 ， 把
- zhào shū jiāo yóu yì zú qí wáng yòng de yù juàn kuài mǎ sòng dá gè chù
- 诏 书 交 由 驿 卒 ， 骑 王 用 的 御 圈 快 马 送 达 各 处 。
- zhào shū zhōng wáng zhǔn gè chéng de yóu dà rén jù jí bǎo hù zì jǐ de xìng mìng jiān
- 11 诏 书 中 ， 王 准 各 城 的 犹 大 人 聚 集 保 护 自 己 的 性 命 ， 歼
- huǐ shā lù miè jué gè zú gè shěng yào gōng jī yóu dà rén de yí qiè chóu dí bìng tā men
- 毁 杀 戮 灭 绝 各 族 各 省 要 攻 击 犹 大 人 的 一 切 仇 敌 ， 并 他 们

- de hái zi hé fù nǚ duó qǔ tā men de cái wù wéi lüè wù
的孩子和妇女，夺取他们的财物为掠物，
- 12 zhè yào zài yí rì zhī jiān zài shí èr yuè jiù shì yà dá yuè shí sān rì zài yà hā suí lǔ
这要在一日之间，在十二月，就是亚达月，十三日，在亚哈随鲁
wáng de gè shěng zhí xíng
王的各省执行。
- 13 zhè wén shū jīng guò chāo lù bān xíng gè shěng chéng wéi fǎ lìng xiàng gè zú xuān shì
这文书经过抄录，颁行各省成为法令，向各族宣示，
shǐ yóu dà rén yù bèi děng hòu nà rì zài chóu dí shēn shàng bào chóu
使犹太人预备等候那日，在仇敌身上报仇。
- 14 yú shì qí yù yòng kuài mǎ de yì zú bèi wáng mìng cuī cù jí máng qǐ xíng fǎ lìng zài shū
于是骑御用快马的驿卒被王命催促，急忙起行；法令在书
shān jīng chéng bān bù
珊京城颁布。
- 15 mò dǐ gǎi chuān zhe lán sè bái sè de cháo fú tóu dài dà jīn guān miǎn yòu chuān zǐ sè
末底改穿着蓝色白色的朝服，头戴大金冠冕，又穿紫色
xì má bù de wài páo cóng wáng miàn qián chū lái shū shān chéng de rén mín dōu huān
细麻布的外袍，从王面前出来；书珊城的人民都欢
hū kuài lè
呼快乐。
- 16 yóu dà rén yǒu guāng róng huān xǐ kuài lè ér dé zūn guì
犹太人有光荣，欢喜快乐而得尊贵。
- 17 wáng de yù zhǐ hé fǎ lìng suǒ dào de gè shěng gè chéng yóu dà rén dōu huān xǐ kuài lè
王的谕旨和法令所到的各省各城，犹太人都欢喜快乐，
shè bǎi yán yàn yǐ nà rì wéi jí rì nà dì de gè zú zhōng yǒu xǔ duō rén yīn jù pà yóu
设摆筵宴，以那日为吉日。那地的各族中，有许多人因惧怕犹
dà rén jiù rù le yóu dà jí
大人，就入了犹太籍。

第九章

- 1 shí èr yuè jiù shì yà dá yuè shí sān rì wáng de yù zhǐ hé fǎ lìng jiāng yào zhí xíng nà
十二月，就是亚达月，十三日，王的谕旨和法令将要执行；那
shì yóu dà rén de chóu dí pàn wàng xiá zhì tā men yóu dà rén fǎn dào xiá zhì hèn tā men
是犹太人的仇敌盼望辖制他们，犹太人反倒辖制恨他们
zhī rén de rì zi
之人的日子，
- 2 yóu dà rén zài yà hā suí lǔ wáng gè shěng zì jǐ de chéng lǐ jù jí xià shǒu jī shā nà xiē
犹太人在亚哈随鲁王各省自己的城里聚集，下手击杀那些
xiǎng yào hài tā men de rén wú rén néng dí dǎng tā men yīn wèi gè zú dōu jù pà tā
想要害他们的人。无人能抵挡他们，因为各族都惧怕他
men
们。

- gè shěng de shǒu lǐng zǒng dū shěng zhǎng hé bàn lǐ wáng shì de rén yīn jù pà mò dǐ
3 各省的首领、总督、省长和办理王事的人，因惧怕末底
gǎi jiù dōu bāng zhù yóu dà rén
改，就都帮助犹大人。
- mò dǐ gǎi zài cháo zhōng wéi dà míng shēng chuán biàn gè shěng mò dǐ gǎi rì jiàn
4 末底改在朝中为大，名声传遍各省；末底改日渐
chāng dà
昌大。
- yóu dà rén yòng dāo jī shā yí qiè chóu dí shā lù miè jué rèn yì duì dài hèn tā men de
5 犹大人用刀击杀一切仇敌，杀戮灭绝，任意对待恨他们的
rén
人。
- zài shū shān jīng chéng yóu dà rén shā miè le wǔ bǎi rén
6 在书珊京城，犹大人杀灭了五百人。
- hái yǒu bā shān dà tā dá fēn yà sī pà tā
7 还有巴珊大他、达分、亚斯帕他、
pò lā tā yà dà lì yǎ yà lì dà tā
8 破拉他、亚大利雅、亚利大他、
pà mǎ sī tā yà lì sài yà lì dài wǎ yē sā tā
9 帕玛斯他、亚利赛、亚利代、瓦耶撒他，
zhè shí rén dōu shì hā mǐ dà tā de sūn zǐ yóu dà rén chóu dí hā màn de ér zǐ yóu dà rén
10 这十人都是哈米大他的孙子，犹大人仇敌哈曼的儿子，犹大人
yě bǎ tā men shā le dàn yóu dà rén méi yǒu xià shǒu lüè duó cái wù
也把他们杀了；但犹大人没有下手掠夺财物。
- dāng rì zài shū shān jīng chéng bèi shā de rén shù chéng dào wáng miàn qián
11 当日在书珊京城被杀的人数，呈到王面前。
- wáng duì wáng hòu yǐ sī tiē shuō yóu dà rén zài shū shān jīng chéng shā miè le wǔ bǎi
12 王对王后以斯帖说，犹大人在书珊京城杀灭了五百
rén yòu shā le hā màn de shí gè ér zǐ zài wáng qí yú gè shěng bù zhī rú hé ne xiàn zài
人，又杀了哈曼的十个儿子；在王其余各省不知如何呢！现在
nǐ yào shén me wǒ bì cì gěi nǐ nǐ hái qiú shén me yě bì wèi nǐ chéng jiù
你要什么？我必赐给你。你还求什么？也必为你成就。
- yǐ sī tiē shuō wáng ruò yǐ wéi měi qiú nǐ zhǔn shū shān de yóu dà rén míng rì yě zhào
13 以斯帖说，王若以为美，求你准书珊的犹大人，明日也照
jīn rì de fǎ lìng xíng bìng jiāng hā màn shí gè ér zǐ de shī shou guà zài mù jià shàng
今日的法令行，并将哈曼十个儿子的尸首挂在木架上。
- wáng biàn xià lìng rú cǐ xíng fǎ lìng zài shū shān bān bù rén jiù bǎ hā màn shí gè ér zǐ
14 王便下令如此行；法令在书珊颁布，人就把哈曼十个儿子
de shī shou guà le qǐ lái
的尸首挂了起来。
- yà dá yuè shí sì rì shū shān de yóu dà rén yòu jù jí zài shū shān shā le sān bǎi rén
15 亚达月十四日，书珊的犹大人又聚集，在书珊杀了三百人，

dàn méi yǒu xià shǒu lüè duó cái wù
但没有下手掠夺财物。

16 zài wáng gè shěng qí yú de yóu dà rén yě dōu jù jí bǎo hù zì jǐ de xìng mìng tuō lí
在王各省其余的犹大人也都聚集保护自己的性命，脱离
chóu dí dé xiǎng ān xī tā men shā le hèn tā men de rén qī wàn wǔ qiān dàn méi yǒu
仇敌，得享安息。他们杀了恨他们的人七万五千，但没有
xià shǒu lüè duó cái wù
下手掠夺财物。

17 zhè shì zài yà dá yuè shí sān rì de shì zhè yuè shí sì rì tā men xiǎng ān xī bìng yǐ zhè
这是在亚达月十三日的事；这月十四日他们享安息，并以这
rì wéi shè yán huān lè de rì zi
日为设筵欢乐的日子。

18 dàn shū shān de yóu dà rén zài shí sān rì shí sì rì jù jí shā lù chóu dí zhè yuè shí wǔ
但书珊的犹大人，在十三日、十四日聚集杀戮仇敌；这月十五
rì cái xiǎng ān xī bìng yǐ zhè rì wéi shè yán huān lè de rì zi
日才享安息，并以这日为设筵欢乐的日子。

19 suǒ yǐ zhù zài wú chéng qiáng zhī cūn zhuāng de yóu dà xiāng mǐn dōu dìng yà dá yuè shí
所以住在无城墙之村庄的犹大乡民，都定亚达月十
sì rì wéi shè yán huān lè de jí rì bǐ cǐ kuì sòng lǐ wù
四日为设筵欢乐的吉日，彼此馈送礼物。

20 mò dǐ gǎi jì lù zhè xiē shì bìng jiāng shū xìn sòng dá yà hā suí lǔ wáng gè shěng yuǎn jìn
末底改记录这些事，并将书信送达亚哈随鲁王各省远近
suǒ yǒu de yóu dà rén
所有的犹大人，

21 zhǔ fù tā men měi nián yào shǒu yà dá yuè shí sì rì hé shí wǔ rì
嘱咐他们每年要守亚达月十四日和十五日，

22 zuò wéi yóu dà rén tuō lí chóu dí dé ān xī de rì zi bìng zhuǎn yōu wéi xǐ zhuǎn bēi āi
作为犹大人脱离仇敌得安息的日子，并转忧为喜、转悲哀
wéi jí rì de yuè fèn qiě dìng zhè liǎng rì wéi shè yán huān lè bǐ cǐ kuì sòng zhōu jì
为吉日的月分；且定这两日为设筵欢乐、彼此馈送、周济
qióng rén de rì zi
穷人的日子。

23 yú shì yóu dà rén zhí xíng tā men suǒ kāi shǐ shí xíng bìng mò dǐ gǎi suǒ xiě yào tā men
于是，犹大人执行他们所开始实行，并末底改所写要他们
zuò de shì
作的事。

24 yuán běn suǒ yǒu yóu dà rén de chóu dí yà jiǎ zú hā mǐ dà tā de ér zi hā màn shè móu
原本所有犹大人的仇敌，亚甲族哈米大他的儿子哈曼，设谋
hài yóu dà rén yào miè jué tā men bìng qiè ché le pǔ ěr jiù shì ché le qiān yào jī kuì
害犹大人，要灭绝他们，并且掣了普珥，就是掣了签，要击溃
miè jué tā men
灭绝他们；

dàn yǐ sī tiē lái dào wáng miàn qián wáng biàn xiě zhào shū fēn fù shǐ hā màn móu hài
25 但以斯帖来到王面前，王便写诏书，吩咐使哈曼谋害
yóu dà rén de è móu fǎn guò lái jiā dào tā zì jǐ tóu shàng bìng fēn fù bǎ tā hé tā de
犹大人的恶谋，反过来加到他自己头上，并吩咐把他和他的
zhòng zǐ dōu guà zài mù jià shàng
众子都挂在木架上。

zhào zhe pǔ ěr zhè míng zì rén jiù chēng zhè liǎng rì wéi pǔ ěr rì yīn zhè xìn shàng yí
26 照着普珥这个名字，人就称这两日为普珥日。因这信上一
qiè de huà yòu yīn tā men zài zhè shì shàng suǒ kàn jiàn de bìng tā men suǒ zāo yù de
切的话，又因他们在这事上所看见的，并他们所遭遇的，

yóu dà rén jiù lì le dìng lì yīng chéng zì jǐ yǔ hòu yì bìng guī fù tā men de rén měi
27 犹大人就立了定例，应承自己与后裔，并归附他们的人，每
nián bì àn suǒ jì zǎi de bìng àn zhǐ dìng de rì qī shǒu zhè liǎng rì yǒng yuǎn bú fèi
年必按所记载的，并按指定的日期守这两日，永远不废；

shì shì dài dài jiā jiā hù hù gè shěng gè chéng rén bì jì niàn zūn shǒu zhè liǎng rì shǐ
28 世代代、家家户户、各省各城，人必纪念遵守这两日，使
zhè pǔ ěr rì zài yóu dà rén zhōng bú bèi fèi diào zài tā men hòu yì zhōng yě bú bèi wàng
这普珥日在犹大人中不被废掉，在他们后裔中也不被忘
jì
记。

yà bǐ hái de nǚ ér wáng hòu yǐ sī tiē hé yóu dà rén mò dǐ gǎi yǐ quán quán xiě le dì èr
29 亚比孩的女儿王后以斯帖，和犹大人末底改，以全权写了第二
fēng xìn què lì pǔ ěr rì de shì
封信，确立普珥日的事，

mò dǐ gǎi jiāng shū xìn jiù shì hé píng zhēn chéng de huà sòng dá yà hā suí lǔ guó zhōng
30 末底改将书信，就是和平真诚的话，送达亚哈随鲁国中
yī bǎi èr shí qī shěng suǒ yǒu de yóu dà rén
一百二十七省所有的犹大人，

quàn tā men àn suǒ dìng de rì qī shǒu zhè liǎng rì wéi pǔ ěr rì jìn shí hū qiú shì zhào
31 劝他们按所定的日期，守这两日为普珥日，禁食呼求，是照
yóu dà rén mò dǐ gǎi hé wáng hòu yǐ sī tiē wèi tā men suǒ dìng de yě shì zhào tā men
犹大人末底改和王后以斯帖为他们所定的，也是照他们
wèi zì jǐ yǔ hòu yì suǒ dìng de
为自己与后裔所定的。

yǐ sī tiē de mìng lìng què lì le pǔ ěr rì de zhè xiē shì zhè mìng lìng yě jì lù zài shū
32 以斯帖的命令确立了普珥日的这些事；这命令也记录在书
shàng
上。

第十章

yà hā suí lǔ wáng shǐ lù dì hé hǎi dǎo de rén mín dōu jìn gòng
1 亚哈随鲁王使陆地和海岛的人民都进贡。

tā yǐ quán bǐng yǒng lì suǒ xíng de bìng wáng shǐ mò dǐ gǎi dé zūn dà de xiáng què jīng
2 他以权柄勇力所行的，并王使末底改得尊大的详确经
guò qǐ bù dōu xiě zài mǎ dài hé bō sī wáng de nián dài zhì shàng ma
过，岂不都写在玛代和波斯王的年代志上么？

yóu dà rén mò dǐ gǎi zuò yà hā suí lǚ wáng de zǎi xiàng zài yóu dà rén zhōng wéi dà dé
3 犹大人末底改作亚哈随鲁王的宰相，在犹大人中为大，得
tā zhòng dì xiong de xǐ yuè tā wèi běn zú de rén qiú hǎo chù wèi tā zhǒng zú suǒ yǒu rén
他众弟兄的喜悦；他为本族的人求好处，为他种族所有人
de xìng fú shuō huà
的幸福说话。